

The Mantoux Test

آزمایش منتو

(آزمایش پوستی سل)

Why do a skin test?

چرا باید آزمایش پوست را انجام داد؟

بعضی اوقات افراد به میکروب های سل بدون ابتلا به بیماری، آلوده می گردند. آزمایش منتو (آزمایش پوستی سل) عفونت شخص به میکروب های سل را ثابت می کند. عفونت به سل به معنای آن نیست که شخص مبتلا به بیماری است، اما اگر شخص دارای عفونت باشد، احتمال ابتلای او به مرض سل در آینده وجود دارد.

Who needs a skin test?

چه کسی نیاز به آزمایش پوست دارد؟

- نزدیکان فردی که مبتلا به مرض سل فعال است که اخیرا با او در تماس بوده اند. ممکن است شامل اعضای خانواده، دوستان یا همکاران او شود.
- اشخاصی که نتیجه اشعه ایکس سینه آنها نشان می دهد که در گذشته مرض سل را بدون معالجه داشته اند.
- افرادی که مصونیت پائین تری دارند مثل عفونت به اچ آی وی یا دیگر موارد طبی
- کسانی که به دلایل استخدامی یا بر اساس برنامه آزمایش در مدارس ملزم به انجام این آزمایش هستند (به شرط آنکه قبلا آزمایش مانتوکس را انجام نداده باشند).
- قبل از اجرای BCG به نوزادان بزرگتر از شش ماه
- اشخاصی که عضو بدن خود را اهداء کرده اند
- افرادی که به یک کشور دارای ریسک بالا سفر کرده اند

The Mantoux test

آزمایش منتو

آزمایش مانتوکس ساده و مطمئن است. مقدار کمی مشتقات پروتئین خالص سل (Tubersol[®]) توسط سرنگ و سوزن کوچک استرلیزه به زیر لایه بالای پوست بازوی فرد تزریق می شود. واکنش پوستی (برآمدگی) دو تا سه روز بعد اندازه گیری شده و نتایج ثبت می شوند.



Possible side effects

عوارض جانبی

عوارض جانبی نادر هستند. با این حال ممکن است در برخی اوقات فردی که به میکروب های سل نزدیک بوده عکس العمل بزرگتری نشان دهد که شاید باعث ناراحتی گردد. این ورم باید پس از حدود دو هفته برطرف شود. برآمدگی می تواند خارش داشته باشد. بهتر است دست خود را نخارید - فشاردگی سرد به تخفیف هرگونه خارش کمک می کند.

What does a negative result mean?

نتیجه منفی به چه معناست؟

اگر اندازه برآمدگی کوچکتر از حد خاصی باشد، نتیجه منفی است. این معمولاً به معنای آن است که فرد دارای عفونت به میکروب های سل نیست. اما در تحت شرایط خاصی، حتی اگر فرد دارای عفونت باشد، نتیجه منفی نشان می دهد. این در صورتی اتفاق می افتد که فرد در چند هفته گذشته به میکروب سل آلوده شده و بدن فرصت عکس العمل نداشته یا اگر مکانسیم دفاعی بدن تضعیف شده و قادر به انجام عکس العمل نسبت به آزمایش پوست نبوده. در این موارد آزمایش می بایست تکرار شده یا طور دیگری تعبیر شود.

What does a positive test mean?

نتیجه مثبت به چه معناست؟

به معنای آن است که فرد آلوده به میکروب های سل است ولی ثابت نمی کند که او بیماری سل دارد. فرد قادر به آلوده ساختن دیگران به بیماری سل نمی باشد مگر اینکه بیماری در یک مرحله در آینده تغییر کرده و به صورت مرض سل فعال در بیاید.

How can a person be infected and not have TB disease?

چگونه می شود یک فرد دارای عفونت بوده اما بیماری سل را نداشته باشد؟

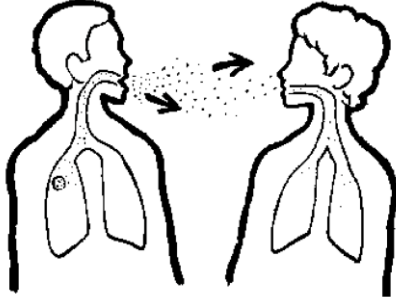
پس از ورود میکروب های سل به بدن، در اکثر موارد سیستم دفاعی بدن این میکروب ها را از طریق ایجاد دیوار بدور آنها کنترل می کند، همانطور که روی زخم می بندد. میکروب ها می توانند در داخل این دیوار بصورت "غیر فعال" یا خواب برای سالها زنده بمانند. وقتی که میکروب ها در حالت خواب یا "غیر فعال" هستند، قادر به آسیب رسانی به فرد نبوده و نمی توانند به اشخاص دیگر سرایت کنند. فرد دارای عفونت بوده ولی بیمار نیست و معمولاً نمی داند که به میکروب آلوده است.

What is TB disease?

مرض سل چیست؟

مرض سل بیماری واگیرداری است که معمولاً بر روی ریه ها اثر می گذارد اما قادر به تاثیر بر دیگر اعضای بدن نیز می باشد. عفونت از طریق هوا یا قطرات کوچک از شخصی به شخص دیگر سرایت می کند. اگر سیستم دفاعی بدن ضعیف باشد، احتمال ابتلا به بیماری

سل بلافاصله پس از ورود میکروب به بدن وجود دارد. همچنین احتمال دارد که میکروب های غیرفعال سل بهنگام تضعیف سیستم دفاعی بدن فعال گردند. این اتفاق ممکن است سالها بعد بدلیل کهنلت سن ، بیماری شدید، ابتلا به مرض قند، مصرف بی رویه مواد مخدر یا الکل یا عفونت HIV بیافتد.



What happens after the Mantoux skin test is read?

پس از اعلام نتیجه آزمایش منتو چه می شود؟

اگر جواب آزمایش منفی بود، به آزمایشات دیگر در این زمان احتیاجی نیست. اما بسته به دلیل آزمایش، ممکن است در چند ماه آینده نیاز به آزمایش مجدد داشته باشید.

اگر جواب مثبت بود، به عکس برداری سینه با اشعه ایکس و معاینه فیزیکی برای اطمینان از عدم حضور علائم بیماری فعال نیاز است. در صورت عدم وجود علائم سل فعال، دکتر با شما در مورد داروهای بازدارنده بیماری سل صحبت می کند. مزایای استفاده از این داروها به سن و سلامتی فرد و خطر ریشه ای مرض سل بستگی دارد.

For further information contact the TB Clinic in your region:

برای دریافت اطلاعات بیشتر با کلینیک سل در منطقه خود تماس بگیرید:

8951 7548	الیس اسپرینگز
8922 8804	داروین
8973 9049	کترین
8987 0282	نولونبای
8962 4259	تتانت کریک

یا

www.nt.gov.au/health/cdc

مرکز کنترل بیماری

اداره بهداشت فرمانداری شمالی

مارچ 2012

Further information

اطلاعات بیشتر

برای اطلاعات بیشتر با کلینیک سل در منطقه خود تماس بگیرید.

8951 7548	آلیس سپرینگز
8922 8804	داروین
8973 9049	کترین
8987 0282	نولونبای
8962 4259	تتانت کریک

یا

www.nt.gov.au/health/cdc

مرکز کنترل بیماری
اداره بهداشت فرمانداری شمالی
می 2012

I certify this to be a true and accurate translation from English into Persian (Farsi) of the copy before me completed to the best of my knowledge and ability:

Simon Farsi
NAATI Accredited Translator Persian>English
NAATI No 39327
01/06/2012